

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 81 (1968)

Artikel: Società retorumantscha : Dicziunari romontsch grischun : rapport pigl onn 1967
Autor: Schorta, Andrea / Decurtins, Alexi
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-228374>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Società retorumantscha

Dicziunari romontsch grischun

rapport pigl onn 1967

1. Redacziun e publicaziun dil dicziunari

a) Redacziun:

<i>seria</i>	<i>artechels</i>		<i>paginas dactiloscret</i>
121	cunfar	— cuntinuità (rest)	10
123	cuolm	— cuospunar	66
124	cuost	— curaschus	67
125	curat	— curteseivel	64
126	curtè	— cuschin	45
127	cuschina	— cutrim (rest)	20
	total		272 pag.

b) Publicaziun:

<i>fascichel</i>	<i>artechels</i>		<i>4. volum pag.</i>
54	cuminar	— cundimaint	385—448
55	cundimaint	— cuolm	449—512
56	cuolm	— curtaun	513—576
	total		385—576 = 192 pag.

Sco igl onn 1966 aschia eisi era reussiu uonn da publicar 12 artgas dall'ovra. Per saver spargnar temps e cuosts da spediziun essan nus seresolvi d'augmentar ils fascichels da 3 (= 48 paginas) a 4 artgas (= 64 paginas); ils treis fascichels digl onn 1967 cumpeglian pia tontas paginas sco quater carnets digl onn precedent.

2. *Cumpletaziun da nossas collecziuns*

- a) La Biblioteca Ramun Vieli (par. Ann. 80, 208; rapport pigl onn 1965—66) havein nus saviu cumpletar grazia alla buna entelgientscha da signur directur Roman Bezzola, Flem, che ha mess a nus a libra disposiziun in bi diember da cudischs preponderontamein ladins.
- b) Da signur dr. h. c. Steafen Loringett, vegl president dalla Ligia romontscha, ha nies institut obteniu la cartoteca lexicologica, che el e ses collaboraturs han cumpilau per l'elavuraziun dil Pledari sutsilvan. Ei setracta d'in bi material che cumpeglia 25 scatlas. El vegn a vegnir incorporaus a nossa cartoteca principala.
- c) Or dil relasch da signur prof. dr. Karl Jaberg permiert a Berna ha signur prof. Dr. Siegfried Heinimann, Berna, intermediau a nus diversas collecziuns da plaids en manuscret, per gronda part material che prof. Jaberg haveva collectau en nossas vischnauncas romontschas ni cun agid da students grischuns che studegiavan a Berna.
- d) Signur dr. Remo Bornatico, directur dalla Biblioteca cantunala a Cuera, ha regalau a nus diversas dublettas, cudischs e fegls sgulonts che muncavan aunc a nus e che nus selegrein da saver consultar dacheudenvi en nossa atgna biblioteca.
- e) Signur Fritz Wieland, capo dall'administraziun dallas publicaziuns officialas dil Cantun, tarmetta a nus regularmein ils recess dil Cussegl grond, novas ediziuns da cudischs da scola ed autras publicaziuns.
- f) Rev. P. Vigeli Berther ha susteniu noss' ovra, empristond ils manuscrets da canzuns romontschas entrai duront ils davos onns ella Biblioteca claustrala da Mustér. Da quests manuscrets havein nus copiau divers tetels da canzuns che eran aunc buca representai en nies «Register dallas canzuns romontschas». A tuts ils donaturs menziunai engraziein nus cordialmein per lur sustegn e serecumandein vinavon a lur beinvulientscha.

3. *Ordinaziun e registraziun*

Signur Peter Juon, vegl directur dalla Societad da traffic grischuna, ha luvrau en nies institut naven dall'entschatta da matg entochen la fin d'october. El ha menau a buna fin las suandontas lavurs:

- a) Registraziun dalla Biblioteca Ramun Vieli.
- b) Ordinaziun dallas mappas dalla gronda inventarisaziun dallas casas ed auters objects purils el Grischun.

Nus speravan da saver quintar cun igl agid da signur Juon era per autras incumbensas. Viers la fin digl onn eis el denton spartius suenter cuorta mo zun greva malsogna. El ei staus in fideivel collaboratur ed amitg e vegn adina a restar a nus en pia e buna memoria.

Per garantir la tgira dils volums e fascichels da noss' ovra, magasinai per part en nies institut, per part tier la Ligia romontscha e per part ella Chesa Planta Samedan havein nus acquistau il material necessari.

4. Segironza da nossas collecziuns

Collecziuns unicas sco la cartoteca dil DRG selain buca proteger sufficientamein sin fundament da segiradas. En verdad dess ei buca mezs finansials bastonts per reconstruir igl inventari lexicologic da vischnauncas oz germanisadas ni da talas che han piars lur caracter puril e biaras particularitads da lur dialects. Per cletg porscha la tecnica moderna la pusseivladad da prevegnir a grevas perditas cun reproducir il material unic entras il microfilm e la xerocopia. Nus essan seprofitai d'interessantas offertas ed havein fatg fotografar sin microfilm:

- a) il grond questunari dil DRG, en tut 80 660 paginas;
- b) la cartoteca principala (v. d. las letras D—Z da questa) cun 500 scatlas à ver 2500 bigliets l'ina, en tut 1 250 000 bigliets.

Il punct a) da quest'acziun ei vegnius exequius dalla firma Microfilm Cuera (Dr. Schmidl); il punct b) ha la firma Microfilm a Berna (Tierstein) realisau. La lavur ei vegnida fatga entras in operatur dalla firma cun ina maschina apostada ed ella ei ida a fin il meins d'uost.

Ils films mess en salv en duas cassetas da metal havein nus surdau alla tgira digl uffeci «Wirtschaftliche Kriegsvorsorge» a Berna che vegn a lugar els enzanua en ina caverna dalla «Part sura bernesa». Per cass che nossas collecziuns vegnessen destruidas en ina moda u l'autra, stuessen ellas vegnir reproducidas tenor ils films. Quei custass a nus ver 200 000.— francs. Encunter ina tala spesa essan nus protegi entras ina segirada.

5. Referats, publicaziuns, prelecziuns

A. Referats:

- A. Schorta: 21 da matg 1967 a Segnas: Il Dicziunari romontsch grischun (DRG) e la cultura purila grischuna.
18 da zercladur 1967: Discuors festiv alla fiasta centenara dalla Casa da Diu a Zernez.
17 da fenadur al Camp studentic a Casti: Malessers romontsch.
2 da settember 1967 a München el ravugl dalla Alpenländische Begegnung: Vom Daseinskampf des Rätoromanischen.
- A. Decurtins: mars 1967 a Vella (Conferenza scolastica dalla Foppa) «Ord la fravgia dil Dicziunari romontsch grischun».
matg 1967 ad Innsbruck el ravugl dalla Geisteswissenschaftliche Gesellschaft e dil Seminari roman dall'universitad d'Innsbruck: «Das Rätoromanische» e «Giachen Bifrun ein Wegbereiter rätoromanischer Sprachkultur».

b) Publicaziuns:

- J. C. Arquint: 26 da fenadur 1967 en la Chesa Planta a Samedan (referat public) «Zur Kultur des Engadins».
14 da december 1967 el ravugl dalla Conferenza generala ladina a Zernez «Il spiert epic in nossa cultura».
- A. Schorta: Articuls dell'hundraivla vschinaunchia da Selvaplauna 1671—1791. Annalas 80, p. 219—327.

Il Dicziunari rumantsch grischun e la cultura purila grischuna (referat, v. qua sura 5). Calender Romontsch 1968, p. 317—330). Istorgia e problems actuals da nossas alps (referat). Chalender ladin 1968, pag. 57.

Elmar Schneider, Romanische Entlehnungen in den Mundarten Tirols (recensium). Zeitschrift für romanische Philologie 1967, Bd. 83, p. 223—232.

Weltoffene Romanistik, Festschrift Alwin Kuhn zum 60. Geburtstag (recensium). Vox Romanica 26 (1967), p. 110—117.

Guntram Plangg, Die rätoromanischen Flurnamen des Brandner-tales (recensium). Vox Romanica 26 (1967), p. 143—147.

Atlas der Schweiz, ... Atlas da la Svizra. Carta 28, Linguachs II. Dialects da la Svizra retoromantscha (3 cartas cun commentar).

A. Decurtins: Entgins patratgs davart la Crestomazia retoromantscha e siu editur. Il Pompalus, supplement cultural dalla Gasetta Romontscha, nr. 55, 1966 dils 12 da fenadur.

Las auas e lur nums en Surselva. Il Pompalus, supplement dalla Gasetta Romontscha, nr. 66, 1966 dils 19 d'uost.

(Das DRG) Ein Quellenwerk zur Bündner Kulturgeschichte. Bündner Tagblatt Nr. 266 vom 16. November 1966.

Plontas, jarvas e flurs alpinas. Calender Romontsch 1967, p. 265—294.

R. Tognina, Lingua e cultura della valle di Poschiavo. Eine Monographie über das Puschlav (recensium). Neue Zürcher Zeitung (Literatur und Kunst) Nr. 3980 (107) vom 24. September 1967, Blatt 6.

Ouvras da Peider Linsel. Zur neuen Gesamtausgabe (recensium). Neue Zürcher Zeitung (Literatur und Kunst Nr. 4582 (120) vom 29. Oktober 1967, Blatt 4.

Il lungatg dil «Cudisch da medischinas». Annalas 80 (1967), p. 51—73.

c) Lecziuns:

J. C. Arquint: en Wasser- und Energiewirtschaft zercladur/fenadur 1967 (Sonderheft Engadin) «Notizen zur Kultur des Engadins», p. 260—269. Era sco separat, 12 p.

A. Decurtins: Fribourg 1967.
Lecziuns regularas.

6. Fatgs persunals

Signur prof. dr. J. C. Arquint ei seresolvius da surprendre ina mesa piazza sco redactur da nies DRG. El resta denton vinavon professor alla Scola cantunala cun in pensum commensuraus a sias novas obligaziuns. Nus vegnin a saver quintar cun siu engaschament pigl 1. da settember 1968.

7. Cumissiun filologica

Muort malsogna e liunga reconvalescenza dil president, signur prof. dr. K. Huber, Turitg, ha la cumissiun buca saviu vegnir convocada a sias usitadas sedutas. Fatschentas urgentas ein vegnidas lugadas sin via da corrispondenza.

Per la redacziun dil
Dicziunari romontsch grischun

Andrea Schorta

Alexi Decurtins